

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 20 MARS 1958.

Rapport de la Commission de la Santé Publique et de la Famille chargée d'examiner le projet de loi modifiant la loi du 10 mars 1925 organique de l'Assistance publique.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 20 MAART 1958.

Verslag van de Commissie van Volksgezondheid en van het Gezin, belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 Maart 1925 tot regeling van de Openbare Onderstand.

Présents : M^{me} CISELET, Présidente ; M^{lle} DRIESSEN, MM. DE GRAUW, DETAEVERNIER, GANSEMAN, Frans HOUBEN, M^{me} MÉLIN, MM. MOULIN, REMSON, SOLAU, STUBBE, USELDING, VAN BULCK, VANDERMEULEN, VERHAEST et M^{me} VANDERVELDE, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique et la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique procèdent toutes les deux de la préoccupation de régler l'octroi des secours aux personnes incapables de subvenir elles-mêmes à leurs besoins en raison de leur indigence.

En fait, (depuis plus de soixante-sept ans) ces hôpitaux admettent tous les jours — et par dizaines dans les grands centres — sans aucune vérification préalable de leur état de fortune, des malades et des blessés qu'il y a urgence à soigner et à hospitaliser.

Cependant, les textes légaux (art. premier, loi du 27 novembre 1891, et art. 70, loi du 10 mars 1925) n'imposent *d'obligation* aux Commissions d'Assistance publique qu'à l'égard des seuls indigents. La pratique instaurée depuis soixante-sept ans est fondée sur un esprit d'humanité, et non point sur la lettre des textes. Par conséquent, il n'est pas inutile de compléter ceux-ci.

Tel est le but du projet : il étend l'obligation qu'ont actuellement les Commissions d'assistance publique d'accorder aux indigents les soins d'extrême urgence, à toute personne dont l'état de santé

R. A 5505.

Voir .

Document du Sénat :
218 (Session de 1957-1958) : Projet de loi.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De wet van 27 November 1891 op de openbare onderstand en de wet van 10 Maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand gaan beide uit van hetzelfde streven, namelijk steun te verlenen aan degenen die niet in staat zijn in eigen behoeften te voorzien.

Feitelijk nemen de ziekenhuizen (al meer dan 67 jaren lang) dagelijks — en in de grote centra bij tientallen — zieken en gekwetsten op, die dringend verzorgd moeten worden, zonder vooraf hun vermogenstoestand na te gaan.

Echter hebben de Commissies van openbare onderstand krachtens de wet (artikel 1, wet van 27 November 1891 en artikel 70, wet van 10 Maart 1925) slechts *verplichtingen* ten opzichte van behoeftigen. De sinds 67 jaren gevolgde praktijk steunt op menslievendheid en niet op de letter van de wet. Het is dan ook niet onnuttig de wet aan te vullen.

Dit is het doel van het ontwerp : het breidt de verplichting van de Commissies van openbare onderstand om onvermogenen in uiterst spoedeisende omstandigheden te verzorgen uit tot al

R. A 5505.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
218 (Zitting 1957-1958) : Wetsontwerp.

requiert de tels soins et ce, préalablement à l'examen de son état de fortune.

Votre Commission s'est demandé quelle portée il convient d'attribuer à l'expression « porter secours » (art. premier du projet).

Il résulte des explications du Ministre qu'il faut entendre par là une transposition, aux cas régis par le projet, d'une obligation déjà imposée aux Commissions d'assistance publique par l'article 70 de la loi du 10 mars 1925, à l'égard des indigents. Ce texte précise en effet que « les Commissions d'assistance publique sont tenues d'assurer les soins médicaux aux indigents qui se trouvent sur leur territoire; a) en organisant un service médico-pharmaceutique à domicile... ».

Il a paru nécessaire de rappeler cette disposition dans le projet, pour éviter que certaines Commissions d'assistance publique, interprétant littéralement le texte de la loi nouvelle, ne considèrent qu'elles n'ont d'autre obligation légale, à l'égard des malades et des blessés dont l'état nécessite des soins immédiats, que d'organiser leur transport et de pourvoir à leur hospitalisation, négligeant ainsi toute préoccupation de secours durant la période antérieure au transport du malade ou du blessé.

Un commissaire fait observer qu'une Commission d'assistance peut ne pas disposer d'un médecin au moment d'un accident. Il cite le cas d'une ville d'une certaine importance où les médecins n'ont pu jusqu'ici s'entendre pour organiser un service de garde.

Cette remarque donne lieu à un échange de vues d'où il résulte que les Commissions d'assistance peuvent s'adresser au Conseil provincial de l'Ordre des Médecins pour qu'il les aide à résoudre cette difficulté.

* * *

Ainsi que le souligne l'avis du Conseil d'Etat, la loi de 1925 a établi une distinction entre l'assistance préventive et l'assistance curative. Dérogeant pour la première fois au principe suivant lequel les secours ne peuvent être accordés qu'aux indigents, elle dispose en son article premier, que les Commissions d'assistance publique ont pour mission non seulement de soulager, mais encore de prévenir la misère.

Le projet permet de faire un pas de plus vers cet objectif de l'assistance préventive qui devient progressivement aussi importante que l'assistance curative. Toutefois, l'obligation nouvelle imposée à la Commission d'assistance publique doit se limiter à l'acceptation des malades et blessés dans ses établissements ou dans ceux qui, en vertu d'une convention, peuvent être considérés comme tels.

Trois cas peuvent se présenter :

1^o le malade ou le blessé est dirigé, soit par un représentant des autorités locales, soit par un transporteur bénévole, vers l'hôpital public — ou réputé tel — de la Commission d'assistance publique du

degenen wier gezondheidstoestand een dergelijke verzorging eist, en wel voor het onderzoek naar hun vermogenstoestand.

Uw Commissie heeft zich afgevraagd wat in artikel 1 van het ontwerp moet worden verstaan onder « hulp verlenen ».

Volgens de Minister is dit een uitbreiding tot de in het ontwerp bedoelde gevallen, van de verplichting die aan de Commissies van openbare onderstand reeds ten aanzien van de behoeftigen is opgelegd bij artikel 70 van de wet van 10 Maart 1925. Dit artikel bepaalt namelijk : « De Commissiën van onderstand zijn insgelijks gehouden, aan de behoeftigen, die zich in hun gebied bevinden, de geneeskundige behandeling te verzekeren : a) door een genees- en artsnijkundige dienst voor de huiszittende behoeftigen in te richten... »

Het is nodig gebleken aan deze bepaling in het ontwerp te herinneren opdat sommige Commissies van openbare onderstand, die de tekst van de nieuwe wet letterlijk mochten uitleggen, niet zullen denken dat zij, tegenover de zieken en gekwetsten wier toestand onmiddellijke verzorging eist, wettelijk geen andere verplichting hebben dan in hun vervoer en hun opneming te voorzien, met het gevolg dat zij vóór het vervoer van de zieke of de gekwetste geen hulp zouden verstrekken.

Een lid merkt op dat het kan voorvallen dat een Commissie van openbare onderstand op het ogenblik van het ongeval niet over een dokter beschikt. Hij noemt het geval van een vrij grote stad waar de dokters zich tot dusver niet hebben kunnen verstaan over een wachtdienst.

Deze opmerking geeft aanleiding tot een gedachtenwisseling waaruit blijkt dat de onderstandscommissies zich tot de Provinciale Raad van de Orde der Geneesheren kunnen wenden om hen te helpen deze moeilijkheid op te lossen.

* * *

In het advies van de Raad van State wordt erop gewezen, dat de wet van 10 Maart 1925 een onderscheid maakt tussen preventieve en curatieve onderstand. Het ontwerp wijkt voor de eerste maal af van het principe dat uitsluitend aan noodlijdenden hulp kan worden verstrekt en bepaalt in artikel 1 dat de Commissies van Openbare onderstand niet alleen tot taak hebben de nood te lenigen maar ook hem te voorkomen.

Het ontwerp zet een nieuwe stap in de richting van de preventieve onderstand die stilaan even belangrijk wordt als de curatieve. De nieuwe aan de Commissies van openbare onderstand opgelegde verplichting moet evenwel beperkt zijn tot de opneming van zieken en gekwetsten in haar instellingen of in die welke krachtens een overeenkomst als zodanig kunnen worden beschouwd.

Er kunnen zich drie gevallen voordoen :

1^o De zieke of de gewonde wordt hetzij door een vertegenwoordiger van de plaatselijke overheid, hetzij door een welwillende vervoerder overgebracht naar het openbaar ziekenhuis

lieu de l'accident. Cet hôpital doit admettre le malade.

Quant aux frais, la Commission, selon le cas, les prend à sa charge, ou, en ayant fait l'avance, intente une procédure de récupération;

2^o en l'absence d'intervention d'un représentant des autorités locales, le malade est conduit vers l'hôpital public d'une autre commune par un transporteur bénévole qui pouvait ignorer quel était l'hôpital de la commune sur le territoire de laquelle l'accident s'est produit.

L'hôpital où il est conduit, doit accepter le malade ou le blessé dont l'état, selon l'avis d'un médecin, requiert des soins d'urgence. La Commission d'assistance publique de la commune sur le territoire de laquelle cet hôpital est situé est engagée de ce fait. Dans ce cas aussi la loi de 1891 est d'application (procédure de récupération).

3^o le malade (ou le blessé) se fait conduire ou est conduit dans un établissement de soins, non lié par convention applicable à ce cas.

Cet établissement acceptera le malade sous sa propre responsabilité. La Commission d'assistance publique du lieu de la clinique, comme sous le régime actuel, peut se constituer Commission secourante, mais n'est pas obligée de le faire.

Il se concevrait difficilement, en effet, que le malade ou ceux qui le transportent puissent, par l'objet de leur choix, imposer à une Commission d'assistance publique le remboursement des frais, souvent onéreux, effectués dans un établissement non conventionnel, alors que cette Commission aurait pris toutes dispositions utiles en vue d'assurer les soins adéquats, soit dans ses propres établissements, soit dans des établissements avec lesquels elle a conclu une convention.

Des commissaires s'inquiètent de la liberté de choix « du blessé ou du malade et de la liberté d'acceptation » des établissements de soins.

Le Ministre leur répond :

En ce qui concerne le blessé, il est libre de choisir, soit au moment de l'accident, soit ultérieurement, sous sa responsabilité.

En ce qui concerne les établissements de soins, ils sont tenus d'accepter le malade ou le blessé, soit qu'ils aient conclu une convention avec la « commission secourante », soit qu'ils fassent partie du « pool des lits disponibles ».

De plus, les critères d'agrément par le Ministre de la Santé Publique, des établissements de soins, critères établis par arrêté ministériel, pourraient comporter certaines obligations dans ce domaine.

Dans quelle mesure la responsabilité des Commissions d'assistance est-elle engagée?

of de als zodanig bekende inrichting — van de Commissie van Openbare Onderstand van de plaats waar het ongeval zich heeft voorgedaan. Het ziekenhuis is verplicht de zieke op te nemen.

Wat de kosten betreft, deze worden al naar het geval door de Commissie gedragen of, indien zij slechts zijn voorgeschoten, door haar teruggevorderd.

2^o Indien er geen vertegenwoordiger van de plaatselijke overheid optreedt, wordt de zieke door een welwillende vervoerder naar het openbaar ziekenhuis van een andere gemeente overgebracht, omdat deze persoon niet wist welk het ziekenhuis was van de gemeente waar het ongeval gebeurd is.

Het ziekenhuis waar de zieke of de gewonde wordt heengebracht, moet hem opnemen indien hij, volgens het advies van de geneesheer, dringende verzorging behoeft. Daardoor komt de verantwoordelijkheid van de Commissie van Openbare Onderstand van de gemeente op wier grondgebied het ziekenhuis gelegen is, in het gedrang. Ook in dit geval wordt de wet van 1891 toegepast (terugvorderingsprocedure).

3^o De zieke (of de gewonde) laat zich naar een verzorgingsinstelling brengen — of hij wordt er naartoe gebracht — die niet gebonden is door een overeenkomst welke voor dit geval geldt.

Deze inrichting zal de zieke op haar verantwoordelijkheid opnemen. De Commissie van Openbare Onderstand van de plaats waar het ziekenhuis gelegen is, kan zich, zoals onder het huidige stelsel, als hulpverlenende commissie aanstellen, maar zij is daartoe niet verplicht.

Het is immers moeilijk aan te nemen dat de zieke of degenen die hem vervoeren, door hun keuze een Commissie van Openbare Onderstand zouden kunnen verplichten tot terugbetaling van de soms zeer hoge kosten, verbonden aan een verblijf in een inrichting waarmee deze Commissie geen overeenkomst heeft, wanneer zij zelf de nodige maatregelen heeft genomen om de vereiste verzorging te verlenen, hetzij in een van haar eigen inrichtingen, hetzij in een inrichting waarmee zij een contract heeft aangegaan.

Sommige leden vrezen voor « de vrijheid van keuze » van de gewonde of de zieke en voor de « vrijheid van opneming » van de verzorgingsinstellingen.

De Minister antwoordde hierop :

Wat de gewonde betreft, deze kan vrij kiezen op het ogenblik van het ongeval of later, maar dan op zijn verantwoordelijkheid. Wat de verzorgingsinstellingen betreft : zij moeten de zieke of de gewonde opnemen, hetzij zij een overeenkomst hebben afgesloten met de « hulpverlenende Commissie », hetzij zij deel uitmaken van de « pool van de beschikbare bedden ».

Bovendien zouden de erkenningscriteria door de Minister van Volksgezondheid voor de verzorgingsinstellingen bij ministerieel besluit vastgesteld, bepaalde verplichtingen ter zake kunnen opleggen.

In hoeverre zijn de Commissies van Openbare Onderstand verantwoordelijk ?

Elle l'est : a) pour leurs propres établissements; b) pour les établissements avec lesquels elles ont conclu une convention, soit de traitement, soit de lits disponibles.

Le projet ne s'est pas borné à assurer l'admission dans les hôpitaux de tous les malades et blessés requérant des soins d'urgence. Il vise aussi à assurer leur transport. Ce transport, actuellement, s'effectue trop souvent par des moyens de fortune. Désormais, les Commissions d'assistance publique seront tenues de prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer le transport rapide et convenable, vers les établissements hospitaliers adéquats, de toutes les personnes, indigentes ou non, dont l'état de santé requiert des soins urgents.

La plus grande diffusion possible sera donnée à la liste, tenue à jour, des établissements vers lesquels il convient de diriger les malades. Seront informés notamment tous les services communaux, tous les médecins, la croix rouge, etc.

A ce propos, un commissaire emploie le terme de « dispatching ». Le Ministre confirme qu'en effet un inventaire permanent devra être établi en ce qui concerne les lits disponibles.

Discussion des articles.

ARTICLE PREMIER.

Plusieurs commissaires ont demandé s'il ne vaudrait pas mieux employer, au lieu du mot « indigence », des expressions telles que « état de fortune » ou « ressources ».

Le Ministre a répondu que, le terme « indigence » figurant dans le texte de la loi de 1925, il avait paru préférable de le maintenir, bien que d'autres expressions puissent paraître mieux adaptées à l'évolution sociale.

Les modifications suivantes sont apportées au texte proposé :

à la sixième ligne du deuxième alinéa, le mot « qui » est remplacé par les mots « dont l'état »; à la même ligne, une virgule, omise par suite d'une erreur matérielle, est rétablie après le mot « maladie ».

Ainsi modifié, l'article premier est adopté à l'unanimité.

ART. 2.

Le deuxième alinéa de cet article est modifié comme suit :

« Les Commissions d'assistance publique doivent assurer les soins médicaux aux indigents qui se trouvent sur leur territoire et aux personnes visées à l'article 66, alinéa 3. »

Un commissaire estime qu'il serait utile de préciser que les établissements hospitaliers visés sont ceux qui sont mentionnés au littéra b) du même article.

Zij zijn verantwoordelijk : a) voor de eigen inrichtingen; b) voor de inrichtingen waarmee zij een overeenkomst hebben afgesloten, hetzij voor de behandeling, hetzij voor de beschikbare bedden.

Het ontwerp regelt niet alleen het opnemen in een ziekenhuis van alle zieken en gewonden die dringend hulp behoeven. Het wil ook hun vervoer verzekeren. Thans gebeurt dit nog al te vaak met geïmproviseerde middelen. Voortaan zullen de Commissies van Openbare Onderstand moeten instaan voor een snel en behoorlijk vervoer naar de daartoe geschikte verzorgingsinstellingen, van alle behoeftige of niet behoeftige personen die dringende verzorging nodig hebben.

De lijst van de inrichtingen waar de zieken naartoe moeten worden gevoerd zal steeds bijgehouden en op grote schaal verspreid worden. Met name alle gemeentediensten, alle dokters, het Rode Kruis, enz. zullen ervan kennis krijgen.

In dit verband gebruikt een lid het woord « dispatching ». De Minister bevestigt dat een doorlopende inventaris van de beschikbare bedden moet worden opgemaakt.

Artikelsgewijze behandeling.

EERSTE ARTIKEL.

Verscheidene leden hebben gevraagd of het niet beter ware het woord « behoeftigheid » te vervangen door « vermogen » of « inkomsten ».

De Minister antwoordt dat het woord « behoeftigheid » in de tekst van de wet van 1925 voorkomt en dat het beter is het te bewaren, hoewel andere uitdrukkingen beter aan de sociale evolutie aangepast schijnen.

De volgende wijzigingen worden gebracht in de Franse tekst :

op de zesde regel van de tweede alinea wordt het woord « qui » vervangen door « dont l'état »; op de zesde regel wordt de komma, die door een misstelling is weggevallen, na het woord « maladie » hersteld.

Het aldus gewijzigde artikel 1 wordt met algemene stemmen aangenomen.

ART. 2.

De tweede alinea van dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

« De Commissies van openbare onderstand moeten aan de behoeftigen die zich op hun gebied bevinden en aan de bij artikel 66, derde lid, bedoelde personen, geneeskundige behandeling verzekeren ».

Een commissielid acht het nuttig te bepalen dat hier bedoeld worden de ziekenhuizen vermeld in littera b) van hetzelfde artikel.

En effet, tel qu'il est proposé, et malgré le nouvel article 66, l'article 70 nouveau pourrait obliger la Commission d'assistance, à l'égard de toute personne se trouvant sur le territoire de la commune, dont l'état par suite d'accident ou de maladie, requiert des soins de santé immédiats, à transporter l'intéressé dans un quelconque établissement hospitalier, civil ou privé, de n'importe quelle localité du pays selon la volonté exprimée par ladite personne ou par son entourage.

Dans certains cas, les Commissions d'assistance publique seront amenées à conclure des conventions avec plusieurs établissements hospitaliers de la région ce qui permettra d'éviter qu'un malade soit refusé dans un établissement par manque de place.

Il va de soi que les Commissions d'assistance publique ne doivent en principe assurer les transports que dans les établissements conventionnels, mais elles pourraient être amenées, sous l'empire des circonstances, à devoir transporter des malades requérant des soins immédiats dans d'autres établissements, notamment dans les cas où il n'y aurait plus de lits disponibles dans les établissements « conventionnels ».

Si le malade refuse l'hospitalisation qui lui est offerte par la Commission d'assistance publique, celle-ci est dégagée de ses obligations.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

* * *

Le projet répond à la nécessité d'étendre les dispositions légales existantes en matière de secours d'urgence à toutes les personnes dont l'état requiert des soins immédiats.

Il s'agit d'une première étape, en attendant la révision des lois relatives à l'assistance publique.

* * *

Le projet de loi est adopté à l'unanimité.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. VANDERVELDE.

La Présidente,
G. CISELET.

* * *

Immers, ondanks het nieuwe artikel 66 zou het nieuwe artikel 70, in de voorgestelde tekst, de Commissie van openbare onderstand kunnen verplichten ieder die zich op het grondgebied van de gemeente bevindt en die, ingevolge ongeval of ziekte, onmiddellijke gezondheidsverzorging nodig heeft, naar om het even welk, burgerlijk of privaat, ziekenhuis in om het even welke gemeente van het land te vervoeren, volgens de wens van bedoelde persoon of van de omstaanders.

In sommige gevallen zullen de Commissies van openbare onderstand overeenkomsten afsluiten met verscheidene ziekenhuizen van de streek, om te vermijden dat een zieke in een verplegingsinrichting wordt geweigerd wegens plaatsgebrek.

Het spreekt vanzelf dat de Commissies van openbare onderstand in principē alleen het vervoer naar de « overeengekomen » inrichtingen moeten verzekeren, doch de omstandigheden zouden hen kunnen nopen zieken die onmiddellijke verzorging nodig hebben, naar andere inrichtingen te vervoeren, met name wanneer er geen bedden meer beschikbaar zouden zijn in de « overeengekomen » inrichtingen.

Weigert de zieke te worden opgenomen in de inrichting welke door de Commissie van openbare onderstand wordt voorgesteld, dan is deze van haar verplichtingen ontheven.

Artikel 2 wordt met algemene stemmen aangenomen.

* * *

Het ontwerp komt tegemoet aan de behoefte om de bestaande wetsbepalingen inzake spoedeisende hulpverlening uit te breiden tot allen die onmiddellijke verzorging nodig hebben.

Het is een eerste stap, in afwachting dat de wetten op de openbare onderstand worden herzien.

* * *

Het wetsontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. VANDERVELDE.

De Voorzitster,
G. CISELET.

* * *

AMENDEMENTS ADOPTÉS
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Au deuxième alinéa, sixième ligne de cet article, remplacer le mot « qui » par les mots « dont l'état ».

ART. 2.

Remplacer le deuxième alinéa de cet article comme suit :

« Les Commissions d'assistance publique doivent assurer les soins médicaux aux indigents qui se trouvent sur leur territoire et aux personnes visées à l'article 66, troisième alinéa.. »

AMENDEMENTEN AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

In de zesde regel van het tweede lid van dit artikel, Franse tekst, het woord « qui » te vervangen door de woorden : « dont l'état ».

ART. 2.

Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Commissies van Openbare Onderstand moeten aan de behoeftigen die zich op hun gebied bevinden en aan de bij artikel 66, derde lid, bedoelde personen, geneeskundige behandeling verzekeren. »